

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Band:** 15 (1939-1940)  
**Heft:** 10  
  
**Artikel:** Ceux qui travaillent à l'ombre  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-708902>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Zeitvertreib im Wachtlokal und im Kantonement



Nur zwei Leser des «Schweizer Soldat» haben mehrere richtige Lösungen unserer in Nr. 2 veröffentlichten Aufgaben eingereicht. Waren sie wirklich so schwer zu finden? Die Lösungen lauten:

### Zündhölzli-Aufgaben:

- 1.
- ```

  | | | | | | | |
  X | | | | | | |
  X | | | | | X |
  X | X | | | X |
  X X X | | | X X
  
```

2.

$$\frac{1}{\sqrt{1}} = \frac{1}{\sqrt{1}} = 1$$

3. Du mußt das 2., das 6. und das 10. Zündhölzchen kriegen, dann gewinnst du sicher.

### Rechenaufgaben:

4.  $1\frac{1}{2}$  Huhn in  $1\frac{1}{2}$  Tag =  $1\frac{1}{2}$  Ei.  
 3 Hühner in  $1\frac{1}{2}$  Tag = 3 Eier.  
 6 Hühner in  $1\frac{1}{2}$  Tag = 6 Eier.  
 6 Hühner in  $4 \times 1\frac{1}{2}$  Tag = 24 Eier.

5. Sie laufen im Gänsemarsch
- ```

  o       o
   \     /
    \   /
     \ /
      = 3
  
```

6. Große = 7 Pfund.  
 Kleine = 3 Pfund.

7. 1, 3, 9, 27, 81.

8. Max. 3mal.

### Inschriften:

9. A Veterinär is a Vehdokter.  
 Belogene, betrogene, arme Stiefeltern.  
 Bohnensalat is a no da.

### Bilderrätsel:

10. Meh dick am End = Medikament.  
 B ob acht ärr! = Beobachter.  
 Rab in R = Rabbiner. s  
 Ka Rab in R = Karabiner.
11. Ganz leise kräht der Hahn in Bern = Kanzleisekretär  
 Hahn in Bern.
12. a) Ob die Miss muß? = Optimismus.  
 b) Die Englische macht = Die englische Macht.  
 c) Poppo lähr = Populär.

7 richtige Lösungen sandte ein: Kpl. Weber, Cp.Mitr. IV/..  
 4 richtige Lösungen verzeichnet: Gfr. Zimmermann, K.  
 Stabs-Kp. Geb.Füs.Bat... Die Redaktion.

## Ceux qui travaillent à l'ombre

Obwohl es unter ihnen Kerle gibt, die an Wuchs und Schneid einem Leibgardisten Friedrichs des Großen kaum nachstehen, zählt man sie nicht zur Elite unserer Armee.

Es ist ihnen keine Gelegenheit geboten, an Paraden zu glänzen oder an Pferderennen hervorzustechen. Nichts Auffälliges, keine Patten in schreienden Farben, weder Stiefel noch Sporen, noch sonstige unnütze Aeusserlichkeiten zeichnen sie aus.

Ein schlichtes Perlgrau markiert ihre Waffengattung. Ebenso unauffällig wie ihre Uniform ist ihr Dienst. Ein Dienst, der Eigenschaften erfordert, wie sie ein ganzer Soldat haben muß. Es ist der Dienst, der die direkteste Verbindung herstellt zwischen Truppe und Heimat. Und jeder Angehörige dieser Waffengattung kennt seine Verantwortung. Er weiß wieviel von ihm abhängt, weiß daß das beste Mittel, die Kampfkraft der Truppe zu heben, durch seine Hände geht. Es ist für ihn selbstverständlich, achtzehn und zwanzig Stunden zu arbeiten, wenn es die Umstände erfordern. Gewiß hat er auch seine Annehmlichkeiten, aber zu beneiden ist er nicht. Was weiß er von einem frühzeitigen Abtreten? Spät- und Nachtdienst sind ihm viel geläufiger.

Bei der Truppe herrscht oft die irriige Ansicht, die Feldpöstler seien nie etwas anderes gewesen als Stubenhocker. Einem jungen Artillerieleutnant wurde auf eine solche Bemerkung hin von einem Gradkollegen der Perlgrauen die Antwort zuteil: «Herr Kamerad, Sie sind im Irrtum. Ich habe mit dem Maschinengewehr geschossen und scharfe Handgranaten geworfen, zu einer Zeit, da Ihnen Ihre Frau Mama noch Ovomaltine in die Milch tat, um einen brauchbaren Soldaten aus Ihnen zu machen.» Und so ist es. Viele von uns, die wir nach langer Pause wieder aufgebeten wurden, haben den Aktivdienst 1914/18 ganz oder teilweise mit der Feldtruppe absolviert.

In über 500 Diensttagen bei der Truppe habe ich manch ein Beispiel prächtiger Kameradschaft erlebt. Daß diese Tugend aber auch der Feldpost eigen ist, zeigen folgende Begebenheiten.

«Herr Oberleutnant, Wachtmeister S. meldet sich zurück mit vier Mann.»

«Woher melden Sie sich zurück?»

«Bei Antritt unserer vierstündigen Pause sind wir zwei Kollegen aus dem Zivildienst in die Hände gelaufen. Sie haben uns erzählt, wie sie mit Arbeit überhäuft seien und wie im Briefversand infolge der Mobilmachung, Mangel herrsche an ausgebildetem Personal. So sind wir hingegangen und haben mitgeholfen, die Arbeit zu bewältigen.»

Im Paketraum der größten schweizerischen Feldpost.

Mitternacht ist vorbei. Die Spätdienstgruppe hätte um 23.30 Uhr abtreten können.

«Wachtmeister E., weshalb sind Sie noch hier?»

«Herr Oberleutnant, es ist verrückt, wie es heute Pakete hereinschneit. Wir arbeiten nun, bis wir wieder Boden sehen und Aussicht vorhanden ist, daß die Nachtschicht mit dem Rest auf die Frühzüge fertig wird.»

Nach knappen fünf Stunden Ruhe, morgens 7 Uhr, steht die Gruppe wieder marschbereit vor dem Feldpostamt. Wachtmeister E. meldet sich ab zu einer militärischen Übung.

Einmal mehr ist die strenge Zeit hinter uns. Worte des Dankes gehören heute zum guten Ton und verursachen keine Auslagen. Als Gewinn bleibt uns die Wertschätzung, die der eine für den andern in diesen struben Tagen empfunden haben mag.

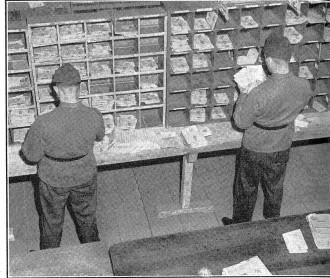
A. Z., Feldpost . .



Die für die Truppe bestimmten Postsendungen werden von den größeren Zivilpostämtern an Sammel-Feldpostämter überführt.  
*Les envois postaux destinés à la troupe sont remis par les offices postaux civils à des offices collecteurs de la poste de campagne.*  
 Le speditzioni destinate alla troupe vengono mandate dagli uffici postali civili principali agli uffici militari collettori.



Die Umadressierung der für entlassene Truppen bestimmten Postsendungen erfolgt an Hand der der Feldpost übergebenen Mannschaftskontrollen und nimmt sehr viel Zeit in Anspruch.  
*Le changement d'adresse sur les paquets destinés aux troupes licenciées d'après les contrôles d'hommes et listes d'adresses exige beaucoup de temps et de patience.*  
 La ritrasmissione degli invii postali ai militari licenziati richiede molto tempo e grande fatica. Vengono consultati i controlli degli uomini consegnati dalla troupe alla posta da campo.



Hier werden Briefe und Zeitungen in einem oder mehreren Gängen nach Städten und Einheiten sortiert.  
*Les lettres et les journaux sont triés par ordre d'unité ou d'état-major.*  
 Lettere e giornali vengono smistati per Stati maggiori ed unità.

### Nachdienst bei der Feldpost Service de nuit à la poste de campagne



Gesamtansicht eines Paketsortierungsraumes eines größeren Sammel-Feldpostamtes.  
*Vue générale de la salle de triage dans un grand office collecteur de la poste de campagne.*  
 Veduta generale di un posto di smistamento di pacchi di un grande ufficio postale militare collettore.



In der Vorsortierung werden die Pakete nach den Hauptleitronten (auf dem Plakat in der Bildmitte oben) in verschiedene Postkarren verteilt.  
*Le tri préliminaire des paquets s'effectue par ordre de voie d'acheminement dans les différentes charrettes postales.*  
 Per lo smistamento dei pacchi si procede dapprima alla loro ripartizione sui diversi carrelli postali che li indirizzano alle strade d'avvio principali.

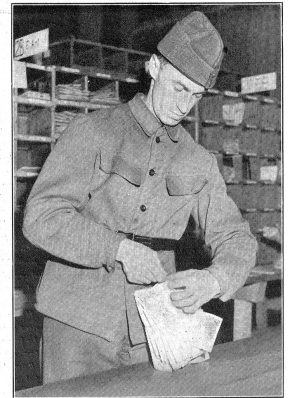


Sehr groß ist die Zahl der von der Truppe abonnierten Zeitungen; sie werden von den Druckereien bereits nach Postzonen sortiert eingeleifert.  
*Bien des soldats sont des abonnés de journaux. Les imprimeries les livrent à la poste déjà triés par zones postales.*  
 Il numero dei giornali cui la troupe è abbonata è oltremodo grande. Le tipografie forniscono gli abbonamenti già smistati per avvisi postali.



Alsdann erfolgt die Feinsortierung der Pakete direkt in die in einem Gestell aufgehängten Postsäcke für die einzelnen Städte und Einheiten.  
*La tri principal des paquets dans les sacs postaux des unités et états-majors.*  
 Segue lo smistamento definitivo dei pacchi per gli Stati maggiori e per le unità in appositi sacchi postali.

### Servizio notturno nella posta da campo



Kurz vor Sackschluß wird die Briefpost einheitsweise in Bündel verschickt und versackt.  
*Juste avant la fermeture des sacs postaux, les lettres sont noués en paquets par ordre d'unité, puis mises en sac.*  
 Prima della spedizione, le lettere vengono legate ed insaccate per unità.